Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Zastępów: Z powodu waszego mówienia tych słów oto Ja włożę moje Słowo w twoje usta jako ogień, a ten lud (uczynię) drewnem – i zostaną pożarci.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Zastępów: Z powodu tych waszych słów Ja włożę moje Słowo w twoje usta. Stanie się ono jak ogień, a ten lud będzie jak drewno — i zginą w płomieniach!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE, Bóg zastępów: Ponieważ tak mówiliście, oto uczynię moje słowa w twoich ustach ogniem, a ten lud drewnem i pożre ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi Pan, Bóg zastępów: Ponieważeście to mówili, oto Ja kładę słowa moje w usta twoje za ogień, a lud ten za drwa, i pożre ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi JAHWE Bóg zastępów: Ponieważeście mówili to słowo, oto ja daję słowa moje w usta twoje za ogień, a lud ten za drwa i pożrze je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[14a] Dlatego tak mówi Pan, Bóg Zastępów: [13b] To im się stanie, [14b] ponieważ w ten sposób mówili. Oto uczynię słowa moje ogniem w twoich ustach, a lud ten drwami, które [ogień] pochłonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan, Bóg Zastępów: Ponieważ to mówią, przeto Ja uczynię moje słowa ogniem w twoich ustach, a ten lud drewnem, które pożre ogień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE, Bóg Zastępów: Ponieważ powiedzieliście to słowo, więc Ja uczynię Moje słowo ogniem w twoich ustach, ten lud natomiast drewnem, które pożre.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE, BÓG Zastępów: Za to, że tak mówili, moje słowa uczynię w twoich ustach ogniem, który strawi ten lud jak drewno.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[a] Dlatego tak mówi Jahwe, Bóg Zastępów: [b] gdyż takie mowy głosili; oto Ja w ustach twoich moje słowa ogniem uczynię, a z ludu tego - drewna, które on strawi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь Вседержитель: Томущо ви сказали це слово, ось Я вклав мої слова в твої уста як огонь і цей нарід дрова, і він їх пожере.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY, Bóg Zastępów: Ponieważ głosicie taką mowę, dlatego Moje słowa przemienię w ogień na twych ustach, a ten naród w drwa, więc ich pochłonie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego tak rzekł JAHWE, Bóg Zastępów: ”Ponieważ mówicie tę rzecz, oto ja czynię moje słowa ogniem w twoich ustach, a ten lud będzie kawałkami drewna,

			które on strawi”.